

**定住外国人のよみかき研究プロジェクト
2024 年度研究集会**

**エスニックコミュニティと日本語のよみかき
—茨城県の多文化共生を支えるキーパーソンの語りから—**

予稿集

2024 年 9 月 7 日(土曜日)

14:00(13:50 入室開始)~16:30

**主催：国立国語研究所共同研究プロジェクト「多様な言語資源に基づく日本語非母
語話者の言語運用の応用的研究」・サブプロジェクト「定住外国人のよみかき研究」**

後援：茨城大学・公益財団法人茨城県国際交流協会

開催場所：オンライン

動画視聴のご案内

調査にうかがった茨城県の外国人コミュニティのありのままの様子をお伝えするため、動画を用意いたしました。時間上の制約と、参加者の皆様の通信負担軽減のため、研究集会の時間外に期間限定で公開することといたしました。リンクをクリックしてご視聴ください。なお、研究集会への参加申し込みをしていない方との動画 URL の共有、動画のキャプチャおよびダウンロードは厳禁とさせていただきます。

視聴期間：2024年9月6日(金)～9月8日(日)23:59

筑西市の Watpha Apipunyo

撮影日：2024年7月30日 撮影者：加藤 雅春・福村 真紀子

① **Watpha Apipunyo の様子** <https://x.gd/N9GXn>

茨城県西部、栃木県との境にある筑西市に、タイ人コミュニティが民家を改装してつくった寺院があります。タイからも僧侶が来日し、お寺を守っています。この地域は田んぼに囲まれた静かな里山です。環境がタイと似ていて、タイ人にとっては生活しやすいということです。

② **タイ人僧侶とタイ寺院の役割** <https://x.gd/3rTaT>

たとえば大地震が起こった時、国や地方自治体からどのようなサポートが受けられるかなど、まず在日タイ大使館から全国のタイ寺院の僧侶に情報が流れるそうです。僧侶は在日タイ人と日本の社会を繋げるキーパーソンなのです。

③ **この地域に住む在日タイ人の言葉の問題** <https://x.gd/nQIPA>

在日タイ人にはよみかきを含め、日本語によるコミュニケーションの問題はありますが、職場や普段自分が生活している場で自然に日本語に馴染んでいくそうです。ほとんどの人は、名前、住所などは自分で日本語で書けますが、困ったときには周りの人たちに頼ることができるそうです。

今回の研究集会では取り上げませんでした。下妻市のヒンドゥー教寺院でのインタビューも参考としてご視聴ください。

下妻市のヒンドゥー教寺院

撮影日：2024年7月7日 撮影者：福村 真紀子

④ **ヒンドゥー教寺院でのインタビュー** <https://x.gd/ycc3G>

茨城県西部の下妻市に、インドの方々が信仰するヒンドゥー教の寺院があります。代表者の方は、「インド人も地域に溶け込むように努力をしています。ぜひ日本人の方にも寺院を利用してほしい」とおっしゃっています。

プログラム

- 13:50～ 入室開始
- 14:00～14:10 開会の挨拶・趣旨説明:福永 由佳(国立国語研究所)
- 14:05～14:10 事務連絡:事務局
- 14:10～14:50 基調講演「茨城県に暮らす外国人の状況とことばについての課題」
登壇者:加藤 雅春(茨城県国際交流協会)

パネルディスカッション「エスニックコミュニティの意味と日本語のよみかきをめぐる課題」
趣旨説明:福永 由佳(国立国語研究所),司会:福村 真紀子(茨城大学)

- 14:50～14:55 パネルディスカッション趣旨説明・事務連絡:福永由佳(国立国語研究所)
- 14:55～15:20 パネル1「支援者の立場から茨城県西部エスニックコミュニティとことばを
考える—外国人は TOMODACHI」
登壇者:小笠原 紀子
(しもつま外国人支援ネットワーク TOMODACHI 代表)
- 15:20～15:45 パネル2「筑西市のタイ寺院を中心としたコミュニティとことば」
登壇者:ウォンプラシット・ウィチュダコン(茨城国際親善厚生財団)
- 14:45～15:00 全体ディスカッション ディスカッサント:池上 摩希子(早稲田大学)
- 16:00～16:25 全体質疑
- 16:25-16:30 閉会の挨拶:福永 由佳(国立国語研究所)

<お願い>

- ・質問は、当日チャットで配布する URL からのみ受け付けます。
- ・予稿集の最後のページにアンケート用の QR コードがあります。アンケートにご協力ください。

研究集会事務局 E-mail:tagengo0317@gmail.com



◆2024 年度研究集会 開催趣旨

茨城県は外国人人口が増加している地域の一つであり、活発に活動する外国人コミュニティがあることが知られている。今回の研究集会では、茨城県に焦点を当て、外国人コミュニティと日本語よみかきについて、コミュニティを支えるキーパーソンの視点から紹介していただく。パネルディスカッションでは、ディスカッサントに池上摩希子氏（早稲田大学）を迎えて、参加者それぞれの興味関心、全体テーマ「エスニックコミュニティと日本語のよみかき」へのディスカッションへと繋げていく。

●国立国語研究所共同研究「多様な言語資源に基づく日本語非母語話者の言語運用の応用的研究」 「定住外国人のよみかき研究」サブプロジェクト

概要：生活者としての定住外国人は、留学生と異なり、教育機関における日本語学習を経験していない人が多いにもかかわらず、日常生活のさまざまな場面で日本語のよみかきが求められています。こうした生活者の「字をよみかきする社会的実践」(= Literacy) は、これまで日本語教育の研究対象として注目されることは少なく、支援の取り組みも諸外国に比べ立ち遅れていることが指摘されています。

本研究では、生活者としての定住外国人の日常生活におけるよみかき社会的実践について調査を実施し、よみかき社会実践の類型化とともに、その特徴（新しいメディアや社会的ネットワークの活用等）を明らかにすることを試みます。

こうした基礎的なデータを収集し分析することにより、自治体等が提供する翻訳サービスや「やさしい日本語」をはじめとする既存の言語サービス等の有効性等を検討することやこれまで議論が及んでいなかった言語権やよみかきをめぐるイデオロギーや政治性の問題を考察することが可能となります。本研究の最終的な目的は、生活者のよみかきを文字の学習ではなく、文字を介したコミュニケーション（字をよみかきする社会的実践）と捉えなおし、その実態を明らかにすることを通して、よみかきに関する諸課題を議論し外国人支援の充実に資することです。

<https://www2.ninjal.ac.jp/jll/ali/index.html>

サブプロジェクトリーダー：福永由佳（国語研究所研究系准教授）

E-mail : ynonami@ninjal.ac.jp



◆基調講演

「茨城県に暮らす外国人の状況とことばについての課題」

加藤 雅春 (茨城県国際交流協会)

要旨:日本で暮らす外国人が増えています。では茨城県での状況は？ 日本人と外国人とが調和して暮らす地域社会づくりを念頭に、外国人の概況、多文化共生など、知っておくと便利な基本事項についてお話しします。私は実践者の立場で研究に協力しています。研究と実践の橋渡し、聴衆の皆様に外国人との共生を前向きに受け止めるヒントをみつけていただければ幸いです。



◆パネルディスカッション

「エスニックコミュニティの意味と日本語のよみかきをめぐる課題」

趣旨説明: 福永 由佳 (国立国語研究所)

司会: 福村 真紀子 (茨城大学)

1. 「支援者の立場から茨城県西部エスニックコミュニティとことばを考 える—外国人は TOMODACHI」

登壇者: 小笠原 紀子 (しもつま外国人支援ネットワーク TOMODACHI 代表)

要旨: 茨城県でスリランカ人の人口が増えています。スリランカ料理のレストランがあちこちにでき、クリケットチームが活発に活動しています。しかし、同時に日本語に問題を抱えているスリランカ人も少なくありません。「しもつま外国人支援ネットワーク TOMODACHI」では、外国人の生活の中に入って行って信頼してもらい、共に暮らすような支援をしたいという方針でさまざまな支援の活動をしています。今回は活動を通して経験した日本語よみかきの問題について、皆さんと考えたいと思います。

2. 「筑西市のタイ寺院を中心としたコミュニティとことば」

登壇者: ウォンプラシット・ウィチュダコン (茨城国際親善厚生財団)

要旨: 茨城県筑西市にはタイ人僧侶が常駐するタイ仏教寺院があります。ここは、茨城県やその周辺で暮らすタイ人の心の拠り所でもあり、情報発信の場となっています。タイ寺院に集まるタイ人の話を聞くと、忙しさから日本語教室に行かないタイ人は少なくありませんが、日本語のよみかきを含めコミュニケーションの問題を職場の人や家族に助けてもらっているようです。タイ人僧侶によると、寺院では日本人の訪問者を大歓迎していて、地域のタイ人と日本人が「持ちつ持たれつの関係」になれるよう交流を望んでいるそうです。今回の研究集会では、実際にタイ寺院取材した福村真紀子さんとの対談形式でお話しします。

3. フロアからの質疑とディスカッション

ディスカッサント: 池上 摩希子 (早稲田大学)

～アンケートのお願い～

本研究集会へのご意見, ご感想をお寄せください。締め切りは、9/14(土)までです。



<https://forms.gle/b2311iAef7hRntpD6>